

## الجزء النظري من المحتوى

### 1 . Literary texts fulfill

- an effective and aesthetic
- transactional and informational function
- An instructional function
- A clear cut function

### 2 . Literary translation

- is a form of action in a real-world context
- has no links with social context
- Has no links with subject –setting relationship : ideology,identity and ethics
- is form of lonely voice in the word fiction

### 3 . Literary texts are:

- characterized by rigid texture
- personal and emotive
- binding and instructional
- non-fictional

### 4) Appreciating the translation of a concept that lacks a counterpart in the TL requires

- having direct experience of the essential meaning and purpose of the translated concept
- having general familiarity with the meaning and purpose of the translated concept
- having knowledge of the essential meaning and purpose of the translated concept
- having indirect experience of the meaning and purpose of the translated concept

### 5 . According to Dagmar Knittlova , creativity in translation

- should make the translated text sound better , but not more vivid than its original version
- should make the translated text sound less vivid than its original version
- should not make the translated text sound better , more vivid than its original version

- should make the translated text sound better , more vivid than its original version

**6 . M Mumford suggested that creativity involves:**

- the production of new ideas in good format
- the production of novel and useful product
- the production of new products in the market
- the production of fresh ideas but in good format

**7 . Is the translation of poetry possible?**

- No , it is not
- Yes it is but with great loss
- Yes it is
- Yes , it is but with little loss

**8 . The most important issues in the process of creative translation are:**

- equivalence ,communicative purpose and style
- genre , style , communication
- accuracy ,relevance and rhetoric
- accuracy, function and equivalence

**9 . Text for translation are often viewed as:**

- literary and scientific
- both literary and scientific
- either literary or non- scientific
- neither literary nor scientific but rather technical and non-technical

**10 . When you are engaged in a creative translation activity, you should remember**

- that you are dealing with a amalgamation of advertising and science
- that you are dealing with neither an art nor a science
- that you are dealing with an art not a science
- that you are dealing with both an art and science

**11. Creative translation is defined as a rewriting process which meets three requirements:**

- accuracy ,naturalness , communication
- to be new , objective and systematic
- consistency , naturalness , an communication
- to be relevant , communicative and accurate

**12 . From a linguistic/stylistic perspective, the style of the Quran:**

- belongs to a narrative but literary type of style that has its own genre
- belongs to an informative but scientific ttype style that has its own genre
- belongs to an instructional but expository type style that has its own genre
- doesn't belong to any type of literary texts or genre –types

**13 . E.Gentzler realize that the creative translation is required to reveal**

- Competence as poetry writer ,historian and linguist
- Competence as a literary man interested in translation
- Competence as scientist interested in literature and history
- Competence as a literary critic historical scholar and linguistic technician

**14 . According to Rollo May, creativity requires :**

- keen interest and seriousness
- Delegance and content
- passion and commitment
- accuracy and economy

**15 . An Example of untranslatable subject matter is:**

- A theatrical song
- The Holy Quran
- The Hadeeth of Prophet Muhammad (p.b.b.u.h)
- Poetry

**16 . The Translation of style in the context of literature is**

- crucially unimportant
- significantly superfluous
- really unnecessary
- awfully important

**17 . The 'skopos' of poetic translation means**

- the communicative translation of a message across a cultural and linguistic barrier
- the aim of its translation carrying over the ST function in the Target Text
- the transfer a message into another language
- the main purpose of a message across a cultural and linguistic barrier

**18 . Religious orations tend to appeal to**

- hearts and minds
- hearts only
- minds only
- Neither hearts nor minds but rather one's own interests

**19 . Translation is considered as being creative when it is**

- novel and appropriate
- fresh and imaginative
- new and relevant
- modern and productive

**20 . The dictionary definition of word 'creative' is**

- inventive and productive
- inventive and receptive
- inventive and communicative
- inventive and imaginative

**21 . The origin of the word 'creativity' comes from**

- the German term 'kreativitat'
- the English term 'creche'
- the Latin Term 'creo'
- the French Term 'cri

**22 . One of the most appropriate approaches to translating poetry is**

- a semantic approach.
- an aesthetic approach.
- a communicative approach.
- a holistic approach.

### 23. Creative translation involves

- a literal and accurate draft of the original and then 'weaning away' from the original
- a draft of the original and then rewriting it.
- a stage for drafting and another for rewriting the draft.
- a three stage approach: drafting, redrafting and then translating

### 24 . A short story is :

- 'a narrative, either true or fictitious, in prose or verse.
- a performance, either true or fictitious, in prose or verse
- 'a report, either true or fictitious, in prose or verse.
- 'a genre, either true or fictitious, in prose or verse.

### 25. Translation of poetry is

- like writing one's poetry but with a difference.
- less a creative act than writing one's poetry
- more a creative act than writing one's poetry.
- as a creative act as writing one's poetry.

### 26 . Poetry should be translated into

- neither poetry nor prose on their own.
- both poetry and prose
- prose as it is untranslatable.
- poetry in its own right .

### 27 . An oratory is

- the art of speaking to an audience with good speech
- the art of swaying an audience by eloquent speech.
- the art of convincing an audience to accept one's speech
- the art of talking to an audience with eloquence..

### 28 . The origin of the word 'drama' comes from –

- .the Greek term 'drao'
- the English term 'drop'
- the Latin Term 'actus-
- the French Term 'acte'-

### 29 . culture illusion in translation means

- culture untold references or propositions that the text might have referred in its linguistic context.
- culture untold references or suggestions that the text might have referred in its historical context.
- culture untold references or dispositions that the text might have referred in its discoursal context
- culture untold references or compositions that the text might have referred in its social context.

### **30 . creativity in general means**

- turning new and imaginative ideas into reality
- turning source texts into target texts
- turning dreams into reality
- turning theories into models

### **31 . creativity in translation is an amalgamation of**

- accuracy simplicity and correctness
- surprise, simplicity and utter rightness
- simplicity, objectivity and consistency
- complexity, clarity and rightness

### **32 . any language tends to have concepts that lacks counterparts in the target language this is due to**

- the dilemma of linguistic and culture interpretations
- the dilemma of religious and literary interpretations
- the dilemma of cross-cultural interpretations
- the dilemma of inter and intra-lingual interpretations

### **34 . plays are normally translated for**

- a theatrical stage only
- play text page only
- page and stage
- neither for page nor for stage

### **35 . Conventional 'core literary' genres are**

- drama, poetry, philosophy, religion, short stories and novels.
- drama, medicine, philosophy, poetry, short stories and novels.
- drama, poetry, short stories, novels and sacred texts.
- math, religion, short stories and novels and legal texts.

**36. According to Francis Jones, "Creativity" is translation means**

- generating product solutions that are both novel and appropriate.
- generating texts that are novel and useful products.
- generating new ideas for source language translations.
- generating target text solutions that are both novel and appropriate.

**37 . In any type of translation draft, we are bound to encounter**

- a number of gaping holes' and pitfalls
- a number of major cultural problems.
- a number of linguistic difficulties.
- a number of linguistic and cultural queries

**38 . Religious texts are known as**

- scriptures, holy writings or holy books.
- scriptures, literary writings or religious books.
- scriptures, writings or holy scrolls.
- scriptures, writings or holy speeches

**39 . According to Linda Naiman, creativity involves**

- two processes: thinking then producing.
- three processes: thinking, drafting, rewriting
- one process: doing the translation creatively.
- four processes: reading, thinking, drafting and then rewriting creatively.

**40 . Poetic translation is considered as writing which**

- captures the spirit or the energy of the original poem

**41 . when reading an English version of the Quran it is important to remember that**

- it is not an equivalent of the Arabic textual version at all

**42 .the reanslation of poetry involves**

- dismantling the original poem and building the translation

**43)in translating literary text**

- there is one specific method or approach or even a strategy

- there is no specific method or approach or even strategy
- there are only two methods or approaches or strategies
- there are seven methods or approaches or strategies

**44 . the main focus in literary translation tends to be on**

- source- target text relations
- source target language relations
- source target culture relation
- source target diplomatic relations

**45 . to achieve creativity in translation you are required to be**

- Communicative, accurate and natural

**46 . literary translation is**

- an art not science

**47 . one of the highest of human creative activities is**

- creative translation
- computer-aided translation
- machine translation
- communicative translation

**48 . the literary translation should**

- Speak for the source writer

**49 . to improve one's creative translation Robert Bly suggests improving**

- the phonetic features of the translation , using ear more than mind to translate.

**50 . translating creatively involves**

- a literal and accurate draft of the original then "weaning away " from the original

**51 . The second major source of Islamic Law after the Holy Quran is**

- The Sunnah of the Prophet Muhammad (p.b.b.u.h) according to the consensus among the Muslims

**52 . It is also of common sense that translating the prophet's Hadeeths into English requires**



- Extraordinary methodological & quality control criteria.

**53 . In ancient Greece & Rome Oratory was included under**

- the term rhetoric, which meant the art of composing as well as delivering a speech

**54 . Argues that prose translations of poetry have their own**

- ‘resourcefulness’ & their own freedom.  
Prose translations are however (the exception)

**55 . From a legislative perspective**

- Most authoritative source of the Islamic law is the Holy Quran.

**56. When translating a short story, as a translator :**

- You have to make first a crude handwritten draft that you never refer to again.
- This is a necessary stage, the stage of ‘writing the reading’ in some palpable form

**57. Approaches to translation go far back**

to ancient times Cicero & Horace “(first century BCE)  
St Jerome >> (Fourth century CE)

**58. Some of the elements that have been put forward as distinctive of poetic style**

- It’s use of inventive language and openness to different interpretations

**59. Translation from one language to another is merely a subset, a special**

- case of communication

**60 . Texts that are religious are also known as**

- Scriptures

**61 . the translation of the Prophet’s style**

→ His style is divine and human at the same time.

→ This combination makes it quite difficult even for an experienced translator

**62 . English summer is a symbol of beauty and liveliness like :**

- Arabic spring

**63 . Octavio Paz looks at translation as**

- both bilingual and a bicultural activity.

**64 . Literary Texts tend to fulfil**

- an effective/aesthetic rather transactional or informational function

**65 . The word "create" appeared in English as:**

- early as the 14th century

**66 . Example of sacred texts are :**

- The Quran and the hadeeth

من ملف هايدى  
مو شامل للمحتوى انتبهوا

## الجزء العملي من المحتوى

1. Say: O men! I am sent to you all, as the Messenger of Allah  
قل يا أيها الناس اني رسول الله اليكم جميعاً
2. You may just say" Muhammad is the servant and Messenger of Allah.  
فإنما انا عبده ، فقولوا عبدالله و رسوله
3. Distinguished Guests  
ضيوفنا الكرام
4. Ladies and Gentlemen (  
السادة الحضور
5. O People! Listen carefully to what I say, for I don't know whether I will ever meet you again here after this year .  
أيها الناس اسمعوا قولي فإنني لا ادري لعلي لا الفاكم بعد عامي هذا بهذا الموقف ابدًا
6. O People! Verily your blood and your property are sacred and inviolable until you appear before your lord .  
ايها الناس إن دمانكم و أموالكم عليكم حرام إلى ان تلقوا ربكم
7. When he smells the scent of the rose, he wants to see it, When he sees the face of the rose, he wants to pluck it .  
إن شم ريح الورد في اغصانها فمناه في الوانها و بهاها و بدوت في ثوب الجمال فكنت بين اصابعي رباه ما احلاها
8. Once upon a time in the far lands of Mount Everest, there lived a poor woodcutter named Fred  
في قديم الزمان في الاراضي البعيدة من جبل افرست ، هناك عاش قطاع خشب فقير اسمه فريد
9. Once upon a time in the far lands of Mount Everest, there lived a poor woodcutter named Fred. He lived all alone in a wooden house with no pipes and electricity. He loved making snowmen in the winter although he was not very good  
يحكى ان حطابا فقيرا اسمه فريد عاش وحيدا في كوخ خشبي بدون ماء او كهرباء في ارض بعيدة على جبل افرست  
أحب صنع رجال الثلج في فصل الشتاء مع انه لم يكن ماهرا بذلك

10 . Man's life is passing away,  
Fast like a stream in its way,  
To the sea to stay .

وحياتك يابن البشر      كلقاء البحر بالنهر  
يجري يتدفق للبحر      يسوي يسوي فوق الحجر

11 . Man, it's time you stopped seeking money,  
Just think of thy destiny,  
Nothing you'll take with you  
To the grave but few

لن تاخذ مالاً و متاعاً      في القبر كلك قد ضاع  
إن طاب العمل فلا خوف      ما يخسر عبد إن طاع

12 . Bribery is a religious crime, and a national betrayal. Help us fight  
against bribery

الرشوة هي دين الجريمة ووطن الخيانة فساعدنا على محاربة الرشوة

13 . people, corruption is like an epidemic which spreads if we are  
silent about it, but it shrinks if we fight it. So let's unite in our  
fight against it

ايها الناس الفساد كالوباء اذا سكتنا عنه انتشر و اذا حاربناه انحصر فلنكن معا في مكافحة  
الفساد

14 . The Creator of the Universe

خالق الكون

15 . There must be a maker of this world .

هذا الكون يجب ان يكون له خالق

16 . The maker of Mercedes must have been a genius

انه لعبقري صانع سيارة المرسيدس

17 . The inventor of the light bulb is Thomas  
Edison

مخترع المصباح الكهربائي هو توماس اديسون

18 . Bathroom

الحمام

19 . Diffusing odours of friendly atmosphere in Dubai

نفحات من الانس في دبي

20 . Nights of friendliness and intimacy in Paris

ليالي الانس في باريس

21 . Life is a warfare: a warfare between two standards: the Standard of right and the Standard of wrong .

الحياة معركة بين رايتين راية الحق وراية الباطل

22 . Oh People, Allah has made performing Hajj obligatory on you. So do it .

"ايها الناس قد فرض الله عليكم الحج فحجوا"

23 . Ali Nor come near to adultery or fornication; for it is indecent (deed) and an evil way .

"ولا تقربوا الزنا انه كان فاحشة و ساء سبيلا "

24 . Silly sooth

الحقيقة المطلقة

25 . "If patience and gratitude were two camels, I would not mind riding either of them "

" لو كان الصبر و الشكر بعيرين ، ما باليت أيهما ركبت "

26 . Yamabe no Akahito

When I take the path  
To Tago's coast, I see  
Perfect whiteness laid  
On Mount Fuji's lofty peak  
By the drift of falling snow.

يامابي نو اكاहितو  
في الطريق إلى شاطئ تاجو  
غطاء ابيض جميل من ثلج مندوف  
على قمة جبل فيوجي العاليه

27 . None of you is considered to be a believer until he loves for his Muslim brother what he loves for himself

" لا يؤمن احدكم حتى يحب لأخيه ما يحب لنفسه "

28 . Allah wanted to test three people from the children of Israel: a leper, a blind man and a bald man.

"ان ثلاثة من بني اسرائيل ابرص و اعمى و أقرع بدا الله ان يبتليهم"

29 . When he reached the door of the barber shop, he unusually found the door open. Initially he was happily surprised.

عندما وصل باب دكان الحلاق وجده مفتوحاً على غير عادته فسرت في كيانه موجة من الاستغراب

30 . Divine love

الحب الإلهي

Platonic love

الحب الطاهر

Brotherly love

الحب الأخوي

Profane love

الحب الغير طاهر ، الحب المدنس

31 . The best of you is he who learns and teaches the Quran

"ان افضلكم من تعلم القرآن و علمه"

32 . Alone my love, with you alone.

In the boat of love we sing and dance

يا حبي الوحيد قد جئت بالمعية

في قارب الحبيب رقص و اغنية

33 . His body was buried at the foot of the orchard

دفن في طرف البستان

34 . Remember me when you are alone;

You and me are placed on a throne;

تذكريني ان بعدت في مكان و تذكرني العرش عليه عاشقان

35 . SHYLOCK

I'll have my bond; I will not hear thee speak:

I'll have my bond; and therefore speak no more

سأنال حقي منك و لن اسمع كلامك

سانال حقي ، فلا معنى لمزيد من الكلام

36 . I greatly honored to be chosen to stand up here to represent my fellow graduates and welcome to our Graduation Day

انه لشرف كبير يملؤني سعادة ان اقف هنا ممثلاً زملائي المتخرجين ، و ان نرحب بكم في حفل تخرجنا

37 . "It was winter on Mount Everest, Countless booms of thunder skimmed the earth.

يحكى ان الشتاء كان قارصا على جبل افرست ، عدد لا يحصى من الصواعق الرعدية قد نهشت قشرة الارض

38 . People seem to have different views of the concept of 'falling in love'; is it something optional or necessary beyond one's control?

اختلف الناس في العشق هل هو اختياري او اضطراري خارج عن مقدور البشر؟

39 . Three nights later old Major died peacefully in his sleep

توفي العجوز ميچور مطمئناً في فراشه بعد ثلاث ليال

40 . The woman and the man guilty of adultery or fornication, - flog each of them with a hundred stripes.

" الزانية و الزاني فاجلدوا كل واحدٍ منهما مائة جلدة"

41 . amorousness

العشق

affection

المحبة

42 . people !verily you have certain rights over your women, and your women have certain rights over you .

it is your right that they sonar their conjugal duties and do not commit acts of impropriety . if they do, you are authorized by Allah to separate them from your beds and chastise them, but not severely, and if they refrain , then cloth and feed them properly . do treat your women well and be kind to them

اما بعد ايها الناس ، فإن لكم على نساءكم حقاً، ولهن عليكم حقاً ،

لكم عليهن أن لا يطنن فرشكم أحدا تكرر هونه ، و عليهن أن لا يأتين بفاحشة مبينة ، فإن فعلن فإن الله قد أذن لكم ان تهجروهن في المضاجع و تضربوهن ضربا غير مبرح ، فإن انتهين فلهن رزقهن و كسوتهن بالمعروف و استوصوا بالنساء خيرا ، فإنهن عوام لا يملكن لانفسهن شيئا ، و انكم انما اخذتموهن بأمانة الله ، و استحلتتم فروجهن بكلمات الله

42. "Islam is built on five pillars: to bear witness that there is no god but Allah and that Muhammed is the messenger of Allah, to perform prayer ,to give Zakat, to make Hajj, and to fast the month of Ramadan "

بني الاسلام على خمس ، شهادة ان لا اله الا الله و ان محمد عبده ورسوله و اقام الصلاة و اداء الزكاة و حج البيت و صوم رمضان "

43. He who believes in Allah and the Last Day should not do any harm to his neighbor , he who believes in Allah and the Last Day should treat his guest with deference , and he who believes in Allah and the Last Day should either speak good or keep quiet .

من كان يؤمن بالله و اليوم الآخر فلا يؤذ جاره ، و من كان يؤمن بالله و اليوم الآخر فليكرم ضيفه ، و من كان يؤمن بالله و اليوم الآخر فليقل خيرا او ليصمت

44 . The russet suit of camel's hair  
With spirits light, and eye serene  
Is dearer to my bosom far  
Than all the trappings of a queen.

و لبس عباءة و تقر عيني أحب إلي من لبس الشفوف  
و أكل كسيرة في جنب بيتي أحب الي من أكل الرغيف

45 . (Then he remembered the interesting ritual followed by barber shops in his country like listening to tales which are told by the barbers)

(فكر في طقوس الحلاقة الممتعة المتبعة في بلده من سماع حكايات الحلاق)

46 . SHYLOCK

Gaoler, look to him: tell not me of mercy; This is the fool that lent out money gratis:- Gaoler, look to him.

ANTONIO Hear me yet, good Shylock

: شايلوك

.ايها السجان ، انظر إليه ، لا تسألني الرحمة ، هذا هو الأحمق الذي اقترض المال بدون فوائد  
أيها السجان انظر اليه

انطونيو : اسمعني يا شايلوك الطيب

47. a believer never gets stung from the same hole twice

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم " لا يلدغ المؤمن من جحر واحد مرتين

48 . you are bound for the land of cunning , deceit and treachery

انك تقدم على ارض المكر و الخديعة و الخيانة



49 . I fancy her and she fancies me  
And my dog fancies her bitch  
احبها وتحبني و يحب ناقثها بعيري

50 . the winter evening settles down  
With smell of steaks in passageways  
يحل علينا مساء الشتاء  
و يأتي الممر بريح الشواء

51 . The air in the living room was fresh and coll  
كان جو غرفة الضيوف باردا و منعشا

52 . The air in the living room was fresh and tempted him to take a  
nap  
كان جو غرفة الضيوف باردا و منعشا يهدد جفونه ويغريه بقليله ممتع

53 . brush your hair, sweet love ,  
With the broken comb  
with hay and a ho  
Where are you, sweet love?  
brushing my hair ” with hay and a ho  
مشط شعري يا قمر بالمشط الحلو انكسر  
وينك يا قمر ،،، مشط شعري):

Wash your face sweet love  
With soap and stone  
Where are you, sweet love?  
Washing my face with a hey and a bo !  
غسل وشك يا قمر بالصابونة و بالحجر ، وينك يا قمر ..... غسل وشي

54 . The day was as hot as a child with a fever  
كان يوماً ملتهباً كطفل نالت منه الحمى

55 . Evening, and the rustling winds .  
Stir the oak-trees' leaves  
يحل على جدول ناراً المساء  
و الرياح العابثة تهز اوراق الصفصاف

56 . Listen up like someone keen to understand what is being said to  
him, and then does what he is being ordered to do.

You are leaving with the noblest of the people, and the best amongst the Arabs, the most righteous of the Muslims and the best warriors of the pre-Islamic era , who used to fight out of zeal but now they fight for God's .sake

اسمع سماع من يريد ان يفهم ما قيل له ثم يعمل بما امر به  
انك تخرج في اشراف الناس ، و بيوتات العرب ، و صلحاء المسلمين و فرسان الجاهليه كانوا  
وهم اليوم يقاتلون على الحسبة و النية الحسنة ، احسن صحبة من يقاتلون اذ ذاك على الحمية  
صحبك ، و ليكن الناس عندك في الحق سواء و استعن بالله وكفى بالله معينا ، و توكل على  
الله وكفى بالله و كيلا أخرج من غد ان شاء الله

57 . You envious one, be from me away ;  
Your heart is as hard as rock  
But the lover looks like a rainy day .  
of mercy and loved by the folk

ابتعد ايها الحسود  
فقلبك صلب كالصخر  
اما الحبيب فهو كاليوم الممطر  
; مليء بالرحمة و يحبة الناس  
\*\*\*\*\*

O come my lover, and be my sun ;  
In the day and the moon in the night  
Away from you envious one, I'll run  
.To my lover and out of your sight

تعال يا حبيبي و كن لي شمساً  
في النهار و في الليل لي قمرا  
عنك ايها الحسود سأجري  
عن ناظريك بعيدا الى حبيبي  
\*\*\*\*\*

,O envious one, go and dig a grave  
For you to lie in and dream  
Of the goodness from life you save !  
When you've made it a muddy stream

يا ايها الحسود اذهب و احفر  
قبرا لاجل ان تستلقي به و تحلم  
بجمال الحياة التي يمكن ان تنقذ  
عندما جعلتها كنهر من الطين  
\*\*\*\*\*

O be away from me to hell !  
And blaze your fire there or quell

اليك عني و اذهب للجحيم  
و انفث نيرانك هناك او اخسأ

58 . Make dhikr of Allah whenever possible.

"اكثر من ذكر الله"

59 . I got them that way by working with them, and I'm proud of the work and the dirt .

انهما هكذا لانني عملت جاهدا بهما , اني فخور بالعمل الذي قامتا به هاتين اليدين  
وبالاساخ العالقه عليهما

60 . I'm proud of my dirty hands. Yes, they are dirty. And they are rough and knobby and calloused

يدي الوسختان الخشتتان هما مدعاة للفخر عندي، فخور بهذه الأوساخ وبعقد كفي الخشنة  
وبسماكتهما

61 . people, I have been elected as your leader and I am not the best of you. Support me if I do well, and correct me if I do wrong

"أما بعد ، أيها الناس ، فإني قد وُلّيت عليكم ولست بخيركم ، فإن أحسنت فأعينوني ، وإن أسأت  
فقوموني"

62 . It is not a shame to be poor but it is to live in disgrace

ليس العيب أن يكونَ الفتى فقيراً \*\* ولكن العيب أن يعيش الفتى ذليلاً

63 . " When pain and sickness made my cry,

Who gazed upon my heavy eye,

And wept, for fear that I should die? My Mother

أبكي للمرض وللألم  
من حدّق في عيني الورم  
من يبكيني خوف العدم  
أمي تبكي، أمي أمي

64 . Let the days take their toll

whether you rise or whether you fall

دع الايام تفعل ما تشاء ... وطب نفسا اذا حكم القضاء

65 . Once upon a time three men went out for a walk . on the way they were caught up by a heavy rain

" خرج ثلاثة يمشون فاصابهم المطر "

66 . The creator of this beautiful machine

مخترع هذه الالة الجميلة

67 . 'The Chair she sat on, like a burnished throne glowed on the marble'

الكرسي الذي استوت عليه مثل عرش متألّق توهج على الرخام

68 . " Anything innovative introduced to our religion is rejected".

"مَنْ أَحَدَّثَ فِي أَمْرِنَا هَذَا مَا لَيْسَ فِيهِ فَهُوَ رَدٌّ"

69 . Do not overpraise me as the Christians did to the son of Mary

"لا تُطْرُونِي ، كَمَا أَطْرَتِ النَّصَارَى ابْنَ مَرْيَمَ ، فَإِنَّمَا أَنَا عَبْدُهُ ، فَقُولُوا : عبد الله ورسوله"

70 . there on the mount of Everest lived the poor woodcutter named frank blue head

كان هناك الحطاب الفقير فرانك بلوهيد يعيش في جبل افرست

71 . Hear me out, people, if you used to worship Muhammad, Muhammad is dead, but if you are worshiping Allah, Allah is alive and does not die.

"فان من كان يعبد محمدا فإن محمدا قد مات , ومن كان يعبد الله فإن الله حي لا يموت"

72 . He did not think much of the possibility that the barber might be sound asleep at this time of the day.

"لم يفكر كثيرا بان الحلاق كان يغط في ذلك الوقت في نوم عميق"

73 . Allah is the Creator of the World,  
Man must say , Without a shadow of doubt,  
I believe in god

الله خالق دنيانا ان كنت حقا انسانا  
من غير ريب او شك امتلا القلب ايمانا

74 . scents of faith in Makkah and Madinah Almunawarah

"نفحات الايمان في مكة والمدينه المنورة"

جا كمان في نموذج سابق و كان الجواب

"نفحات الايمان في مكة"

Outbursts of serenity and faith in Makkah

75 . ' Mother Nature is angry'

ربنا غاضب علينا

76 . ' out of sight ,out of mind'

بعيدا عن العين بعيدا عن القلب

79 . Shall I compare thee to a Summers's day;  
thou art more lovely and more temperate

من ذا يقارن حسنك المغربي بربيع قد تجلى  
وفنون سحرك قد باتت في ناظري أسمى وأغلى

80 . the wolf howled spat out \*\*\*\*\*charge toward Frosto “

عوى الذئب ، ثم بصق الثلج من فمه ، وأسرع في الانقضاض على " فروستو"

81 . The lord of the forest sat miserably in his den thinking of his  
misfortunes

جلس سيد الغابة في عرينه حزينا و أخذ يفكر في امره

82 . I have but one lamp by which my feet are guided and the the  
lamp of experience ‘

ليس لدي سوى مصباح واحد اهتدي به . الا وهو مصباح التجربة

83 . while a man was walking . he felt very thirsty

بينما رجل يمشي فاشتد عليه العطش

84 . he who obeys the Messenger , obeys Allah

" ومن يطع الله فقد اطاع الله "

التراجم التي عدلت ظللت عليهم والي مومتاده من حلها تركتها مع العلم ان الطلاب اتفقوا بالاغلب في  
حلها بالاخير هذا مجهود شخصي يحتمل الصواب والخطأ .

بالتوفيق ..سحر